

<特集「受動表現」>

## 福岡県柳川市方言の受動表現 Passive constructions in the Yanagawa dialect, Fukuoka Japanese

松岡 葵  
Aoi Matsuoka

九州大学人文科学府  
Graduate School of Humanities, Kyushu University

**要旨:** 本稿は、『語学研究論集』第14号所収の調査票を用いて収集した福岡県柳川市方言における受動表現のデータを提供することを目的とする。

**Abstract:** The present paper aims to provide data on passive constructions in the Yanagawa dialect, collected using the questionnaires included in *Journal of the Institute of Language Research* 14.

**DOI:** <https://doi.org/10.15026/0002000400>

**キーワード:** 九州方言, 柳川市方言, 受動表現

**Keywords:** Kyushu dialects, Yanagawa dialect, passive constructions

### 1. はじめに<sup>1</sup>

本稿は、福岡県柳川市方言（以下、柳川方言）における受動表現のデータ<sup>2</sup>を提供することを目的とする。柳川方言は、福岡県柳川市で話されている方言である。九州方言は、東部で話される豊日方言、北西部で話される肥筑方言、南部で話される薩隅方言に大別される（上村1983: 7-8）。柳川方言は、このうち肥筑方言に属する。

以下のデータは、福岡県柳川市方言の母語話者3名（70代男性1名、70代女性2名）の内省に基づく。話者間で内省に差がある場合は、適宜その差を示す。受動表現の詳細や受動表現と関連するテーマ（使役など他のヴォイス、格配列、格標示など）については、松岡（2021）、Matsuoka（2022）を参照されたい。

### 2. 柳川方言における受動表現

1-1 AはBに叩かれた。【直接受身】

taroo=wa	ziroo={kara/ni}	kuras-are-ta.
太郎=TOP	次郎={ABL/DAT}	殴る-PASS-PAST



本稿の著作権は著者が保持し、クリエイティブ・コモンズ 表示 4.0 国際ライセンス(CC-BY)下に提供します。  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed/ja>

<sup>1</sup> 本稿で用いるグロスのうち、LGR にないものは以下の通りである。CSL: causal (理由), NPST: non-past (非過去), SEQ: sequential (継起), SFP: Sentence Final Particle (終助詞)

<sup>2</sup> 本稿は、科研費 JP22KJ2426 の支援を受けている。

柳川方言において、受動態であることは動詞がとる受動接辞-(r)are によって表される。1-1 の例においては、受動文の動作主は奪格もしくは与格で標示される。受動文の動作主が奪格で標示される現象は、方言研究において「カラ受身」と呼ばれており、九州方言において広く観察される（矢野・新田 1994 など）。

## 1-2 A は B に足を踏まれた。【持ち主の受身，体の部分】

taroo=wa	ziroo={kara/ni}	asi={ba/Ø}	hum-are-ta.
太郎=TOP	次郎={ABL/DAT}	足={ACC/Ø}	踏む-PASS-PAST

1-2 の例において、受動文の動作主は奪格もしくは与格で標示される。所有物は、対格標示を許容するほか、無助詞も許容する。

## 1-3 A は B に財布を盗まれた。【持ち主の受身，持ち物】

taroo=wa	nusuto={kara/ni}	saihu={ba/Ø}	tor-are-ta.
太郎=TOP	泥棒={ABL/DAT}	財布={ACC/Ø}	盗む-PASS-PAST

1-3 の例においても、受動文の動作主は奪格もしくは与格で標示される。所有物は、対格標示を許容するほか、無助詞も許容する。

## 1-4 昨日の夜，私は赤ん坊に泣かれた。それでちっとも眠れなかった。【自動詞からの間接受身】

kinoo=no	yosari	akago={ni/kara}	nak-are-ta=ken
昨日=GEN	夜	赤ちゃん={DAT/ABL}	泣く-PASS-PAST=CSL
zenzen	nemur-are-n=yat-ta.		
全然	眠る-POT-NEG=COP-PAST		

1-4 の例においても、受動接辞-(r)are を用いることが可能である。受動文の動作主は与格もしくは奪格で標示される。上記の三例と異なり、奪格標示と与格標示とでは、与格標示の方がより自然であるという話者の内省がある。

## 1-5 新しいビルが (A によって) 建てられた。【モノ主語受身，一次的】

a.	atarasi-ka	tatemon=no	{tat-ta/deke-ta}.	
	新しい-NPST	建物=NOM	{建つ-PAST/できる-PAST}	
b.	atarasi-ka	tatemon=na	taroo=ga	tate-ta.
	新しい-NPST	建物=TOP	太郎=NOM	建てる-PAST

1-5 の例において、日本語標準語と異なり受動接辞を用いた構造は許容されない。1-5 の文は、tat-「建つ」や deke-「できる」のような自動詞を用いるか、tate-「建てる」のような他動詞を用いることによって表される。

## 1-6 アメリカでは英語が話されている。【モノ主語受身，恒常的。動作主が問題にならない場合】

a.	amerika=wa	eego=ga	hanas-are-yor-u.
	アメリカ=TOP	英語=NOM	話す-PASS-PROG-NPST

b. amerika=n                      mon=na                      eego=ba                      hanas-u.  
 アメリカ=GEN                      人=TOP                      英語=ACC                      話す-NPST

調査の都合上, 調査票の趣旨に反しない範囲で例文を変更している. 1-6 の例では, 受動接辞-(r)are を用いた受動構文(a)でも表すことが可能であるものの, 話者の内省によると標準語を直訳したような表現であり, やや不自然である. より自然なのは, 受動接辞を用いない(b)のような表現である.

1-7        財布が (A に) 盗まれた. 【モノ主語受身, モノ主語の背後に被影響者が想定される】  
 saihu=no                      nusuto={kara/ni}                      ottor-are-ta.  
 財布=NOM                      泥棒={ABL/DAT}                      盗む-PASS-PAST

1-7 の例においても, 受動文の動作主は奪格もしくは与格で標示される.

1-8        壁に絵が掛けられている. 【モノ主語受身, 結果状態の叙述】  
 kabe=ni    e=no  
 壁=DAT    絵=NOM  
 {kake-te                      ar-u/                      kakat-tor-u/                      kaker-are-tor-u}.  
 {かける-SEQ                      ある-NPST/                      かかる-PFV-NPST/                      かける-PASS-PFV-NPST}

受動接辞-(r)are を用いた構造だけでなく, 補助動詞 ar-「ある」を用いた構造や, 自動詞 kake-「かける」を用いた構造も容認される.

1-9        A は B に / から愛されている. 【感情述語の受身, 特に動作主のマーカに注目】  
 taroo=wa                      ziroo={kara/ni}                      suk-are-tor-u.  
 太郎=TOP                      次郎={ABL/DAT}                      好く -PASS-PFV-NPST

1-9 の例においても, 受動文の動作主は奪格もしくは与格で標示される.

1-10        A は B に / から「...」と言われた. 【伝達動詞の受身, 特に動作主のマーカに注目】  
 taroo=wa                      ziroo={kara/ni}                      ohayoo=ti                      yuw-are-ta.  
 太郎=TOP                      次郎={ABL/DAT}                      おはよう=QUOT                      言う -PASS-PAST

1-10 の例においても, 受動文の動作主は奪格もしくは与格で標示される.

1-10-a    A さんは B さんに呼ばれて, 今 B さんの部屋に行っています.  
 taroo=wa                      ziroo={kara/ni}                      yob-are-te  
 太郎=TOP                      次郎={ABL/DAT}                      呼ぶ-PASS-SEQ  
 ziroo=ga                      heya=san                      i-ta.  
 次郎=GEN                      部屋=ALL                      行く -PAST

1-10-a の例においても, 受動文の動作主は奪格もしくは与格で標示される.

1-10-b BさんがAさんを読んで、Aさんは今Bさんの部屋に行っています。

ziroo=ga	taroo=ba	yoo-de	taroo=wa
次郎=NOM	太郎=ACC	呼ぶ-SEQ	太郎=TOP
ima	ziroo=ga	heya=san	i-ta.
今	次郎=GEN	部屋=ALL	行く-PAST

1-10-bのように主語が異なる節を継起接辞-*te*で繋ぐ構文は容認されるものの、やや不自然であるという話者の内省がある。1-10aのように受動態にして二つの節の主語を同じにした構文が選好される。

### 参考文献

欧文

Matsuoka, Aoi. 2022. Yanagawa. In Shimoji, Michinori (ed.) *An Introduction to the Japonic Languages: Grammatical Sketches of Japanese Dialects and Ryukyuan Languages*. Brill: Leiden.

和文

松岡葵. 2009. 「福岡県柳川市方言の文法概説」九州大学, 修士論文.

矢野恵・新田哲夫. 1994. 「筑後方言における格助詞の特異性について」『文教国文学』31: 69-96.

上村孝二. 1983 「九州方言の概説」飯農毅一・日野資純・佐藤亮一(編)『九州地方の方言』1-28. 東京: 国書刊行会.

執筆者連絡先 : oash7499@gmail.com

原稿受理 : 2023年11月19日